

Justus-Liebig-Universität Gießen - Der Präsident		Jahrgang 2002 Nr. 1 01.06.2002	<b>5.42.00</b> <b>Nr. 12</b>
<b>Mitteilungen</b>			
Präsident 25.06.1993/ 01.07.1993	5. Forschung 42.00 Auslandsbeziehungen – Kooperationsabkommen Agronom. Universität Jasi/Rumänien - Zusatz		

	<i>Präsident</i>
<i>Zusatzabkommen</i>	25.06./01.07.1993

**Zusatzabkommen**  
**über die Zusammenarbeit**  
**zwischen der**  
**Agronomischen Universität Jasi**  
**und der**  
**Justus-Liebig-Universität Giessen**

Die beiden Universitäten vereinbaren die folgenden Regelungen zur Verwirklichung des Kooperationsabkommens:

**zu Art. 1**

- 1.1 Zur Konkretisierung der Zusammenarbeit treffen Arbeitsgruppen an beiden Universitäten in gegenseitigem Einvernehmen Vereinbarungen über gemeinsame Vorhaben und erstellen gemeinsame, jährliche Arbeitsberichte. Beide dienen als Grundlage für die in den einzelnen Jahren zu beantragenden finanziellen Mittel. Der tatsächliche Umfang der Zusammenarbeit, insbesondere der jeweilige Austausch, richtet sich nach den von den zuständigen Stellen bereitgestellten Mitteln.
- 1.2 Darüber hinaus werden sich beide Hochschulen bemühen, Mitgliedern der Partneruniversität eine gewünschte Zusammenarbeit mit weiteren wissenschaftlichen Einrichtungen, die nicht der eigenen Universität angehören, zu vermitteln. Für eine derartige Zusammenarbeit können Bestimmungen des Abkommens sinngemäß Anwendung finden.

Präsident 25.06.1993 01.07.1993	Kooperationsabkommen Agronom. Universität Jasi/Rumänien - Zusatz	Jahrgang 2002 Nr. 1	01.06. 2002	<b>5.42.00/ Nr. 12</b>	S. 2
---------------------------------------	--	------------------------	----------------	------------------------	------

### zu Art. 2

- 2.1 zu Abs. 1.1 wird vereinbart, daß Ergebnisse gemeinsamer Forschungsvorhaben gemeinsam auf wissenschaftlichen Tagungen vorgetragen sowie in geeigneter Weise gemeinsam veröffentlicht werden sollen.
- 2.2 zu Art. 2 Abs. 1.1 und 3. wird vereinbart, daß die beiden Universitäten die Austauschteilnehmer bei der Durchführung ihrer Programme unterstützen. Die Gastuniversität sorgt für die wissenschaftliche Betreuung, gewährt das Recht auf Bibliotheksbenutzung, ermöglicht die Vervielfältigung notwendiger Materialien im Rahmen der gültigen Regeln der Gastuniversität und gewährleistet im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten Hilfe beim Besuch wissenschaftlicher Einrichtungen.
- 2.3 Zu Abs. 1.2 wird vereinbart, daß bei dem Austausch jüngere Wissenschaftler besonders berücksichtigt werden sollen.
- 2.4 zu Abs. 2. wird vereinbart, daß beide Universitäten auch den Austausch von Studierenden fördern, möglichst im Rahmen bereits existierender internationaler Organisationen, wie z.B. der I.A.E.S.T.E.

### zu Art. 3

- 3.1 Beide Universitäten werden rechtzeitig bei den zuständigen Stellen Finanzierungsanträge für die in diesem Vertrag vorgesehenen Aktivitäten stellen. Die Bewilligungen dieser Stellen sind für den Umfang der zu erbringenden Aktivitäten mit finanziellem Aufwand maßgebend.
- 3.2 Die beiden Universitäten verpflichten sich, den Austauschteilnehmern in Abhängigkeit von ihrer akademischen Qualifikation vom Tage ihres Aufenthaltes bis zur Abreise im betreffenden Lande die Aufenthaltskosten zu sichern.

### zu Art. 4

Die Beauftragten treffen sich in regelmäßigen Abständen, jedoch mindestens einmal in zwei Jahren, abwechselnd in Jasi und Gießen, um anstehende Aspekte der Kooperation zu beraten.

Präsident 25.06.1993 01.07.1993	Kooperationsabkommen Agronom. Universität Jasi/Rumänien - Zusatz	Jahrgang 2002 Nr. 1	01.06. 2002	<b>5.42.00/ Nr. 12</b>	S. 3
---------------------------------------	--	------------------------	----------------	------------------------	------

### zu Art. 5

5.2 Das vorliegende Zusatzabkommen ist in rumänischer und deutscher Sprache abgefaßt, wobei der Wortlaut beider Fassungen gleichermaßen verbindlich ist. Es tritt nach Inkrafttreten des Kooperationsabkommens und nach gegenseitigem Austausch der unterzeichneten Texte in Kraft.

Für die  
Justus-Liebig-Universität Giessen  
  
Giessen, den 01.07.1993  
gez.  
Prof. Dr. T. Neagu  
Rektor

Für die  
Agronomische Universität Jasi  
  
Giessen, den 25.06.1993  
gez.  
Prof. Dr. H. Bauer  
Präsident